



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Prohibition of
International Air Services
Act

Loi sur l'interdiction de
services aériens
internationaux

R.S.C., 1985, c. P-25

L.R.C. (1985), ch. P-25

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

Inconsistencies
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— lois

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	An Act to provide for the prohibition of certain international air services			Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux	
1	Short title	1	1	Titre abrégé	1
2	Definitions	1	2	Définitions	1
3	Binding on Her Majesty	1	3	Obligation de Sa Majesté	1
4	Order of Governor in Council	1	4	Décret du gouverneur en conseil	1
5	Amendment or repeal of order	2	5	Modification ou abrogation	2
6	Offence	2	6	Infraction	2



R.S.C., 1985, c. P-25

L.R.C., 1985, ch. P-25

	An Act to provide for the prohibition of certain international air services	Loi portant interdiction de certains services aériens internationaux	
Short title	<p>1. This Act may be cited as the <i>Prohibition of International Air Services Act</i>.</p> <p>1980-81-82-83, c. 61, s. 1.</p>	<p>1. Titre abrégé: « <i>Loi sur l'interdiction de services aériens internationaux</i> ».</p> <p>1980-81-82-83, ch. 61, art. 1.</p>	Titre abrégé
Definitions	<p>2. In this Act,</p>	<p>2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p>	Définitions
“air carrier” « transporteur aérien »	“air carrier” means any person who operates a commercial air service;	« aéronef » Tout aéronef à l'exclusion des aéronefs utilisés à des fins militaires, douanières ou policières.	« aéronef » “aircraft”
“aircraft” « aéronef »	“aircraft” means any aircraft other than an aircraft that is used in military, customs or police service;	« service aérien commercial » L'emploi d'aéronefs moyennant un prix de louage ou une rémunération.	« service aérien commercial » “commercial air service”
“commercial air service” « service aérien commercial »	“commercial air service” means any use of aircraft for hire or reward.	« transporteur aérien » Toute personne qui exploite un service aérien commercial.	« transporteur aérien » “air carrier”
	1980-81-82-83, c. 61, s. 2.	1980-81-82-83, ch. 61, art. 2.	
Binding on Her Majesty	<p>3. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada or a province.</p> <p>1980-81-82-83, c. 61, s. 2.</p>	<p>3. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.</p> <p>1980-81-82-83, ch. 61, art. 2.</p>	Obligation de Sa Majesté
Order of Governor in Council	<p>4. (1) Where the Minister of Foreign Affairs certifies to the Governor in Council that a state is in default within the meaning of subsection (2), the Governor in Council may, by order, prohibit air carriers from carrying out any one or more of the following activities, having regard to the circumstances:</p> <p>(a) operating a commercial air service between Canada and the defaulting state;</p> <p>(b) where an air carrier is an air carrier of the defaulting state, operating a commercial air service between Canada and any other state;</p> <p>(c) flying across Canadian territory, if the flight is coming from or going to the defaulting state;</p> <p>(d) landing in Canada, if the flight is coming from or going to the defaulting state;</p>	<p>4. (1) Si le ministre des Affaires étrangères certifie au gouverneur en conseil qu'un État est un État défaillant au sens du paragraphe (2), le gouverneur en conseil peut, par décret, interdire l'exercice d'une ou de plusieurs des activités suivantes, eu égard aux circonstances :</p> <p>a) l'exploitation, par tout transporteur aérien, d'un service aérien commercial entre le Canada et l'État défaillant;</p> <p>b) l'exploitation, par tout transporteur aérien de l'État défaillant, d'un service aérien commercial entre le Canada et un autre État;</p> <p>c) la traversée du Canada par tout transporteur aérien en cas de vol en provenance ou à destination de l'État défaillant;</p> <p>d) l'atterrissage au Canada de tout transporteur aérien en cas de vol en provenance ou à destination de l'État défaillant;</p>	Décret du gouverneur en conseil

Prohibition of International Air Services — June 10, 2013

	<p>(e) where an air carrier is an air carrier of the defaulting state, flying across Canadian territory; and</p> <p>(f) where an air carrier is an air carrier of the defaulting state, landing in Canada.</p>	<p>e) la traversée du Canada par tout transporteur aérien de l'État défaillant;</p> <p>f) l'atterrissage au Canada de tout transporteur aérien de l'État défaillant.</p>	
When a state is in default	<p>(2) For the purposes of subsection (1), a state is in default if the state has not extradited or prosecuted any of the parties to an unlawful act or has not permitted the continuation of the journey of the passengers and crew of an aircraft in respect of which an unlawful act has been committed or has not returned an aircraft in respect of which an unlawful act has been committed to the persons lawfully entitled to possession thereof.</p>	<p>(2) Un État est un État défaillant s'il n'a pas extradé ou poursuivi les parties à un acte illicite, ou s'il n'a pas permis aux passagers et à l'équipage d'un aéronef qui a donné lieu à un acte illicite de poursuivre leur voyage ou s'il n'a pas restitué, à ceux qui ont le droit de le détenir, l'aéronef qui a donné lieu à un acte illicite.</p>	État défaillant
Definition of "unlawful act"	<p>(3) In subsection (2), an "unlawful act" means any act by which a person, while on board an aircraft in flight, by force or threat of force, seizes or exercises control over the aircraft or attempts to do so.</p>	<p>(3) Est illicite tout acte par lequel une personne, à bord d'un aéronef en vol, par violence ou menace de violence, soit s'empare de cet aéronef ou tente de s'en emparer, soit en exerce le contrôle ou tente de l'exercer.</p>	Définition de « acte illicite »
Aircraft in flight	<p>(4) For the purposes of subsection (3), an aircraft is deemed to be in flight from the time all its external doors are closed following embarkation until such time as one of the doors is opened for disembarkation or, in the case of a forced landing, until such time as the competent authorities take responsibility for the aircraft and the persons and property on board.</p> <p>R.S., 1985, c. P-25, s. 4; 1995, c. 5, s. 25.</p>	<p>(4) Pour l'application du présent article, un aéronef est considéré comme en vol à partir du moment où, l'embarquement terminé, toutes ses portes extérieures sont fermées jusqu'à ce que l'une de ces portes soit ouverte en vue du débarquement. En cas d'atterrissage forcé, le vol est réputé se poursuivre jusqu'à ce que l'autorité compétente prenne en charge l'aéronef ainsi que les personnes et les biens qui sont à bord.</p> <p>L.R. (1985), ch. P-25, art. 4; 1995, ch. 5, art. 25.</p>	Interprétation Modification ou abrogation
Amendment or repeal of order	<p>5. The Governor in Council may amend or repeal any order made under subsection 4(1).</p> <p>1980-81-82-83, c. 61, s. 4.</p>	<p>5. Le gouverneur en conseil peut modifier ou abroger un décret pris en vertu du paragraphe 4(1).</p> <p>1980-81-82-83, ch. 61, art. 4.</p>	Modification ou abrogation
Offence	<p>6. Every air carrier that fails to comply with an order made under subsection 4(1) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding twenty-five thousand dollars.</p> <p>1980-81-82-83, c. 61, s. 5.</p>	<p>6. Tout transporteur aérien qui n'obtempère pas à un décret du gouverneur en conseil commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de vingt-cinq mille dollars.</p> <p>1980-81-82-83, ch. 61, art. 5.</p>	Infraction